



Zentrale Abschlussarbeit 2014

Englisch

Korrekturanweisung

Hauptschulabschluss

Herausgeber

Ministerium für Bildung und Wissenschaft des Landes Schleswig-Holstein
Brunswiker Str. 16 -22, 24105 Kiel

Aufgabenentwicklung

Ministerium für Bildung und Wissenschaft des Landes Schleswig-Holstein
Institut für Qualitätsentwicklung an Schulen Schleswig-Holstein
Fachkommissionen für die Zentralen Abschlussarbeiten in der Sekundarstufe I

Umsetzung und Begleitung

Ministerium für Bildung und Wissenschaft des Landes Schleswig-Holstein
zab1@bildungsdienste.landsh.de

© Kiel, April 2014

Zentrale Arbeit für den Hauptschulabschluss Englisch 2014

In der Abschlussarbeit 2014 im Fach Englisch wird der Lernstand in fünf Kompetenzbereichen überprüft: Hören/Lesen/Schreiben/Sprechen/Sprachmitteln (Mediation).

Sie hat einen Zeitumfang von **135 Min.** Davon entfallen **105 Min. auf den *paper-pencil*-Teil.** Um eine einheitliche und möglichst objektive Bewertung der Aufgaben und damit eine Vergleichbarkeit zwischen den Schulen und Klassen zu gewährleisten, finden Sie hier für die einzelnen Aufgaben Korrekturanweisungen bzw. Bewertungsmaßstäbe.

Korrekturbogen HSA 2013/2014					
Task	Skill	Title	Task format	Code	Points
Listening Comprehension					
Task LC1:	Listening	At the reception of the Hula Hula Hotel	matching	1 point per item	/5
Task LC2:	Listening	Plans for the weekend	multiple choice	1 point per item	/6
Task LC3:	Listening	Life in Germany and in Kenya	multiple choice	1 point per item	/6
Listening total points:					/17
Reading Comprehension					
Task RC1:	Reading	Signs in and around New York	matching	1 point per item	/5
Task RC2:	Reading	Work experience at the BodyGym Fitness Club	multiple choice	1 point per item	/7
Task RC3:	Reading	19-year-old won £50,000 by cleaning his room	true/false/not given	1 point per item	/5
Reading total points:					/17
Writing					
Task W:	Writing	A German city/town	W1 – mind map	½ point per idea	/4
			W2 – e-mail	see assessment sheet	/12
Writing total points:					/16
Test points (paper pencil):					/50
Speaking / Mediation					
Task	Skill	Title	See assessment grid for speaking		
Warming up	Speaking dialogue	Guided by interlocutor			
Dialogue: Level 1 and Level 2		Different tasks			
Monologue	Speaking monologue	Different tasks			
Mediation	Mediation	Different tasks			
Possible points (speaking) :					/50
Total points:					/100

Listening / Reading

Im Aufgabenheft finden Sie für diese beiden Kompetenzbereiche nur geschlossene Aufgaben. Sie haben also keinen Ermessensspielraum beim Festlegen der Punkte. Jedes *Item* wird einzeln bewertet. Es sind für den *Reading*- und *Listening*-Teil **maximal 34 Punkte** erreichbar.

Nach der Bearbeitung der *Listening tasks* müssen den Prüflingen Wörterbücher (Dt.-Engl./Engl-Dt.) zur Verfügung stehen. Verwenden Sie die Wörterbücher, mit denen Sie auch im Unterricht arbeiten bzw. die an Ihrer Schule angeschafft wurden.

Auswertungsschlüssel zu den Aufgaben: *Listening and Reading*

Listening tasks:	item	solutions			
Task LC1 – At the reception of the Hula Hula Hotel	1	C			/5
	2	E			
	3	F			
	4	B			
	5	G			
Task LC2 – Plans for the weekend	1	B			/6
	2	D			
	3	A			
	4	C			
	5	D			
	6	B			
Task LC3 – Life in Germany and in Kenya	1	a			/6
	2	b			
	3	c			
	4	a			
	5	c			
	6	d			
Reading tasks:	item	solutions			
Task RC1 – Signs in and around New York	1	C			/5
	2	H			
	3	F			
	4	D			
	5	A			
Task RC2 – Work experience at the BodyGym Fitness Club	1	d			/7
	2	b			
	3	c			
	4	a			
	5	d			
	6	c			
	7	b			
Task RC3 – 19-year-old won £50,000 by cleaning his room		true	false	not given	/5
	1		✓		
	2			✓	
	3	✓			
	4	✓			
	5			✓	

Listening Comprehension – Tapescripts:

LC 1 - At the reception of the Hula Hula Hotel

0	
Guest:	Wow, I've never stayed at a place this fancy before.
Receptionist:	Hello, welcome to the Hula Hula Hotel. How can I help you?
Guest:	We'd like to check in. Our names are Lisa and Mandy. We have a reservation for a double room.
Receptionist:	Let's see. Yes, we have a suite for you on the third floor: room 321 for three nights.
1	
Receptionist:	<i>Calling reception (dialing)</i> This is the front desk. How can I help you?
Guest:	We are having some problems in room 321. Can you send someone up right away?
Receptionist:	Certainly. What seems to be the problem?
Guest:	Well, my sister has spilled some juice on the bed sheets.
Receptionist:	Oh dear! We'll send a maid up with fresh linen as soon as possible.
Guest:	Thank you so much.
2	
Receptionist:	Hello, what can I do for you?
Guest:	We've just arrived at the hotel. Can you tell us what restaurants you have?
Receptionist:	Well, there is the Hula Hula restaurant and it's open now. And there is a breakfast buffet there every morning.
Guest:	Great! Can we get a wake-up call at eight tomorrow morning?
Receptionist:	No problem. What's your room number?
Guest:	It's 321.
3	
Receptionist:	Hello. What can I do for you?
Guest:	We'd like to check out of our room. Here are the keys. It's room number 321.
Receptionist:	Did you take anything from the mini bar?
Guest:	Yes, we had two Cokes. We also ordered room service once.
Receptionist:	Ok. Your three night total comes to 210 dollars. Are you paying by cash or by credit card?
Guest:	By credit card. Here you are.
4	
Guest:	How can we spend a nice afternoon in your hotel?
Receptionist:	Oh, try our gym on the second floor. They offer nice aerobic courses.
Guest:	That sounds good, but how about a nice place to relax?
Receptionist:	The beach is just down the street. And out in the back, we have a swimming pool, jacuzzi and sauna.
Guest:	Great! Now we have an excuse to shop, to buy swimming suits! Oh, before I forget, I need to send some important e-mails to my office.
Receptionist:	No problem. There is a business lounge on the third floor, with computers, copiers and fax machines.

5

Guest:	Oh, we've got one last question. Could you order a taxi for us?
Receptionist:	Yes, of course. When is your flight?
Guest:	It's at 3 p.m.
Receptionist:	No problem. The taxi will be here in 10 minutes.
Guest:	Thanks a lot.
Receptionist:	You're welcome. Have a safe journey.
Guest:	Thank you and good-bye.

LC2 - Plans for the weekend

Wade:	So how was school, Tom?
Tom:	I had a terrible day!
Wade:	What happened?
Tom:	Er language, German!
Wade:	How long have you been learning German?
Tom:	This is my third year now.
Wade:	I tried to learn French once. But it was very difficult. I found it very difficult to learn all the different cases.
Tom:	Can you speak anything more than "croissant"?
Wade:	No.
Tom:	Right. Do you know what "fromage" means?
Wade:	No?
Tom:	Cheese.
Wade:	Cheese.
Tom:	There you go!
Wade:	I know "bonjour".
Tom:	Right.
Wade:	That means "hello".
Tom:	Or was it "goodbye"?
Wade:	Dunno. So what are your plans this weekend, Tom?
Tom:	Eh, definitely relaxing and weather-permitting a bit of sports - I need to get out. But I'm not quite sure what. I'm not going jogging again. That's just terrible. What do you think, what are you up to?
Wade:	Myself and a couple of friends are going around to the park if you'd like to join us? We are going to play some rugby and kick a ball around.
Tom:	Excellent idea!
Wade:	I heard about a good party, speaking about this weekend again.
Tom:	Yeah?
Wade:	Yes, a theme party. Did you hear about it?
Tom:	No.
Wade:	What they have is a theme of everything in red, something red.
Tom:	Ah, brilliant. The devil.
Wade:	The devil's always a good one, ey?
Tom:	Mr Crabs from Sponge Bob?
Wade:	That's an excellent idea! Spiderman!
Tom:	Spiderman, that's alright. I'm sure a few people go with that.
Wade:	Do you like the movies?
Tom:	I do. What are you gonna go as?

Wade:	I'm thinking about going as the Incredibles. But I'm not sure - ah Mr Incredible?
Tom:	He is red, isn't he?
Wade:	Yes, he's red. Yeah, Mr. Incredible, I think the father. Right.
Wade:	So, what are the plans then, when are we going to meet?
Tom:	I think we should definitely do some sport before going to this party.
Wade:	So meet at the park at 12 o'clock and then we'll hopefully go out to er to the red party.
Tom:	Excellent. Just have to get some costumes ready by then - but cool! Right!
Wade:	That sounds like a very good plan.
Tom:	Alright, have a good time! Bye.
Wade:	Bye.

LC3 - Life in Germany and Kenya

Keanu:	Hi, hi there.
Hannah:	Hi, how are you?
Keanu:	I'm good. Thanks.
Hannah:	What's your name?
Keanu:	Ah, I'm Keanu.
Hannah:	Oh, that's an interesting name. Where are you from, Keanu?
Keanu:	I'm from Kenya.
Hannah:	Wow. That's a nice country. I've heard a lot of Africa but haven't been there before.
Keanu:	Yeah, I'm selling my country. I love it.
Hannah:	So what is it like for you then to be in Germany?
Keanu:	Um, in Germany you have organized public transport. In Kenya, in Nairobi it's different. So it's like you go and buy your little minibus. You register it and you have to make it really colourful, paint it, yeah, paint it up, get some nice music! The music has to play in the minibus. It has to play because otherwise no one will enter. No customers! Customers don't enter boring public transport, vehicles with no colours. They wouldn't do it. You have to entertain your people from A to B, er, otherwise they won't enter. Really cool about Kenyan public transport is that they will pick you up anywhere and they will drop you anywhere. You don't need to go to the bus stop. So you can just like whistle loudly or maybe make a movement, he will stop. And then you can enter. And then you tell him "I want to get off", he will let you out. That's something, that's something really cool. And the first time I got on a bus here, it's like, we were driving through <i>Friedrichsort</i> here in Kiel and I told the bus driver when we were close to my friend's place "Let me off!"
Hannah:	And he didn't stop!
Keanu:	He did not stop. He said "Do not talk to the bus driver" - What? "Let me off, please".
Hannah:	Yeah.
Keanu:	Don't talk to the bus driver while he is driving.
Hannah:	Yeah, that was then a bit confusing for you at the beginning.
Keanu:	I was confused. That was really great: German rules and regulation.
Hannah:	Yes. There's one place you can start and the other place where you can stop.
Keanu:	Paragraphs, rules!

Writing

Für die Bewertung der Schreibprodukte finden Sie für:

- **Task W1 – Mindmap** eine Anweisung für die Punkteverteilung
- **Task W2 – E-Mail** eine Bewertungsskala.

Bei der Bewertung geht es um die Frage nach einer gelungenen oder misslungenen Kommunikation (*Communicative effect achieved?*) auf dem jeweiligen Sprachniveau.

Task W1 – Mindmap

In der hier zu bearbeitenden *Mindmap*, in der es 8 Aspekte zur Vorbereitung und Strukturierung des geforderten Textes gibt, vergeben Sie einen halben Punkt je eingetragener Idee. Sind mehr Ideen eingetragen, verändert sich die Bewertung nicht. Es ergibt sich die Gesamtpunktzahl von 4 Punkten.

Task W2 – Text

Die Bewertungsskala für den Text gliedert sich in zwei Bereiche:

- **Task Fulfilment**
- **Language Quality**

Task Fulfilment: maximal 6 Punkte

In diesem Abschnitt finden Sie elementare Kriterien der Aufgabenerfüllung in tabellarischer Form. Die *5 content points* können mit **unterschiedlicher Gewichtung** auf in der Tabelle genannte Kriterien verteilt werden. Ist der Texttyp sowie ein logischer Textaufbau ersichtlich, kann ein weiterer Punkt im Feld *text requirements* vergeben werden. Sie können bei der Bewertung im gesamten *Writing Tableau* auch halbe Punkte vergeben.

Language Quality: maximal 6 Punkte

Im zweiten Abschnitt ist die sprachliche Qualität zu bewerten. Für folgende Bereiche sind Punkte zu vergeben:

- **Vocabulary** (*range + accuracy* zusammen maximal 3 Punkte)
- **Grammar** (*range + accuracy* zusammen maximal 3 Punkte)

Bei der Festlegung der Punktzahl berücksichtigen Sie die Qualitätskriterien für Writing A2, denn dieses sprachliche Leistungsniveau soll in der Hauptschulabschlussprüfung nachgewiesen werden. Zusätzlich finden Sie nachfolgend eine *rating scale* mit Punktwertzuordnungen.

Vergleichen Sie Schülertexte bitte nicht miteinander! Bewerten Sie jeden Schülertext für sich. Bemerkungen wie „Schüler B ist aber eindeutig besser als Schüler A“ sind bei einer Codierung nicht relevant. Sie bewerten den Schülertext in Bezug auf die Deskriptoren des relevanten Kompetenzniveaus, die davon ausgehen, dass Fehler gemacht werden und bewerten sie deshalb in Bezug auf das Verständnis des Textes.

Bitte auf keinen Fall die Fehler zählen! In der Bewertung geht es um Kriterien und Kompetenzen, nicht um Fehlerquotienten!

Fehler werden weder unterstrichen noch korrigiert oder gezählt. Sie lesen den Text eines Schülers durch und bewerten diesen anhand der Deskriptoren der Skala. Hierbei müssen Sie auf das Niveau der Aufgabe (A2) achten!

Wird die vorgegebene Wortzahl von 80 Wörtern deutlich überschritten, so werden deshalb keine Punkte abgezogen.

W Writing – A German city/town

W1 - List of ideas	NUMBER OF POSSIBLE POINTS	POINTS
Je 1 Notiz zu 8 Fragestellungen	4	/4

IS THE COMMUNICATIVE EFFECT ACHIEVED?

TASK FULFILMENT	NUMBER OF POSSIBLE POINTS	POINTS
▲ Communicative effect of following content points		
<ul style="list-style-type: none"> • Where? • Interesting places? • Transport? • Activities: indoors/outdoors? • Bad things? • Good things? • Best time to visit? 	5	
▲ Text requirements		
- structure / thematic development	1	
- language cohesion*		

LANGUAGE QUALITY	NUMBER OF POSSIBLE POINTS	POINTS
------------------	---------------------------	--------

▲ Vocabulary		
- range	3	
- accuracy		
▲ Grammar		
- range	3	
- accuracy		
total points:	12	/12

***language cohesion:** The writer uses cohesive devices such as articles, pronouns and connectors in order to link phrases, sentences or groups of words.
The most frequent ones are: and, but, because, so, then, after followed by: although, this is why, in order to, meanwhile, before...

Writing Rating Scale

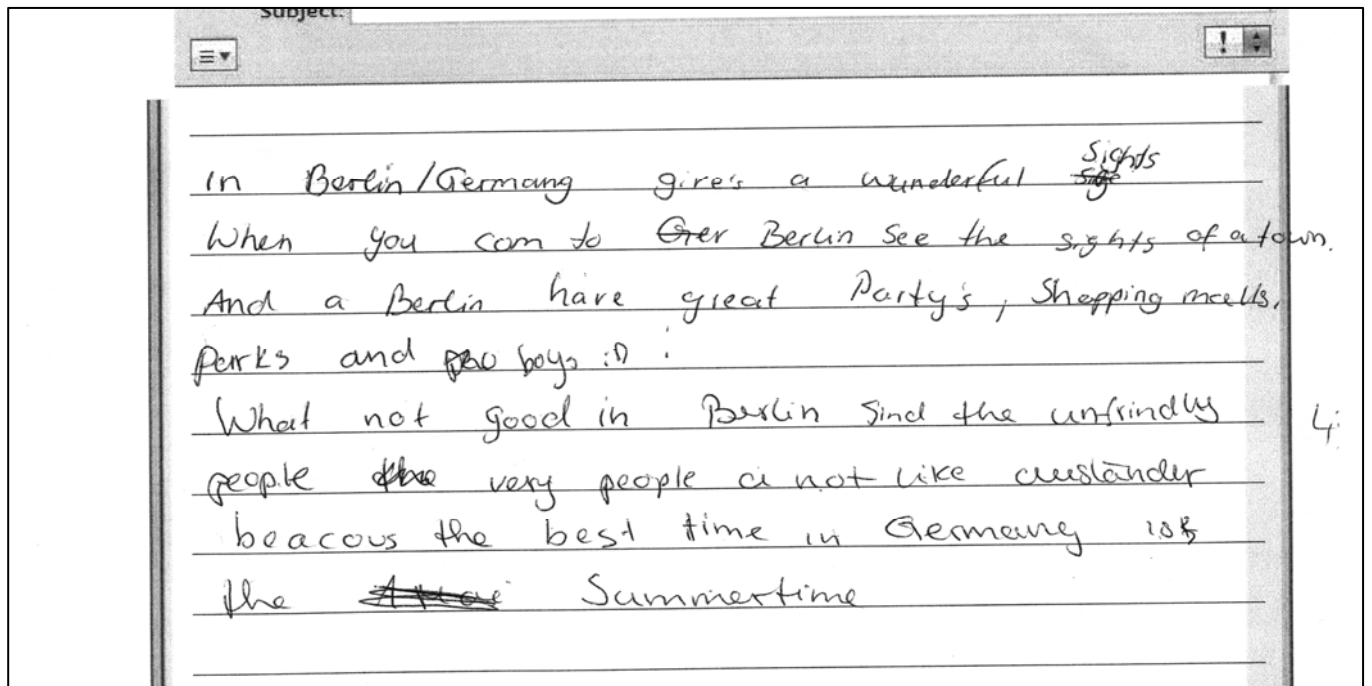
Kriterienliste für die Beurteilung von A2 Tasks			
points	Vocabulary <i>range + accuracy</i>	Grammar <i>range + accuracy</i>	points
Text durchgängig problemlos lesbar und verständlich			
3	<ul style="list-style-type: none"> Sehr umfangreicher und treffender Wortschatz, mit dem die Kommunikationsabsichten klar dargestellt werden 	<ul style="list-style-type: none"> Sehr komplexe und abwechslungsreiche Satzstrukturen Sehr wenige Verstöße gegen die Sprachrichtigkeit; sie behindern die Kommunikation nicht Kein Einfluss der Muttersprache 	3
Text problemlos lesbar und verständlich			
2,5	<ul style="list-style-type: none"> Umfangreicher und zumeist treffender Wortschatz, mit dem die Kommunikationsabsichten überwiegend klar dargestellt werden 	<ul style="list-style-type: none"> Komplexe und abwechslungsreiche Satzstrukturen Wenige Verstöße gegen die Sprachrichtigkeit; sie behindern gelegentlich die Kommunikation Kaum Einfluss der Muttersprache 	2,5
Text eingeschränkt lesbar und verständlich			
1,5	<ul style="list-style-type: none"> Begrenzter und gelegentlich unzureichender Wortschatz, mit dem die Kommunikationsabsichten nicht immer klar dargestellt werden 	<ul style="list-style-type: none"> Begrenzte und einfache Satzstrukturen Verstöße gegen die Sprachrichtigkeit behindern die Kommunikation Einfluss der Muttersprache 	1,5
Text kaum lesbar und verständlich			
0,5	<ul style="list-style-type: none"> Sehr begrenzter und unzutreffender Wortschatz, der die Kommunikationsabsichten unzureichend darstellt 	<ul style="list-style-type: none"> Sehr begrenzte und einfache Satzstrukturen Viele Verstöße gegen die Sprachrichtigkeit stören die Kommunikation erheblich Starker Einfluss der Muttersprache 	0,5
0			0

Qualitätskriterien für Schreibprodukte Niveau A2 (zurückzuführen auf den GER)

Inhalt	Die erwarteten Inhaltspunkte wurden erwähnt. Sie sind relevant für die Aufgabe. Die notwendigen Textsortenelemente (z.B. Anrede) sind erfüllt. Der Text ist adressatengerecht verfasst. Der Text ist verständlich, auch wenn einige Fehler das Verständnis erschweren.	
Organisation Textaufbau	Der Text enthält einfache Wendungen und Sätze. Der Text untergliedert sich in Absätze und hat eine inhaltliche Logik. Im Text werden Konnektoren wie <i>and, then, but, because</i> benutzt.	
Wortschatz	Spektrum Elementarer Wortschatz und Wendungen aus vertrauten Themenfeldern .	Korrektheit Kann vertraute Wörter einigermaßen orthographisch richtig gebrauchen. Noch hohe Zahl orthographischer Fehler.
Strukturen	Spektrum Strukturen für Aussagen, Fragen, Aufforderungen werden benutzt. Handlungen als gegenwärtig, vergangen, zukünftig dargestellt. Anzahl, Art, Zugehörigkeit von Gegenständen, Lebewesen in elementarer Weise beschrieben.	Korrektheit Geläufige Strukturen sind korrekt angewendet. Noch elementare Fehler – aber das Verständnis ist gesichert.

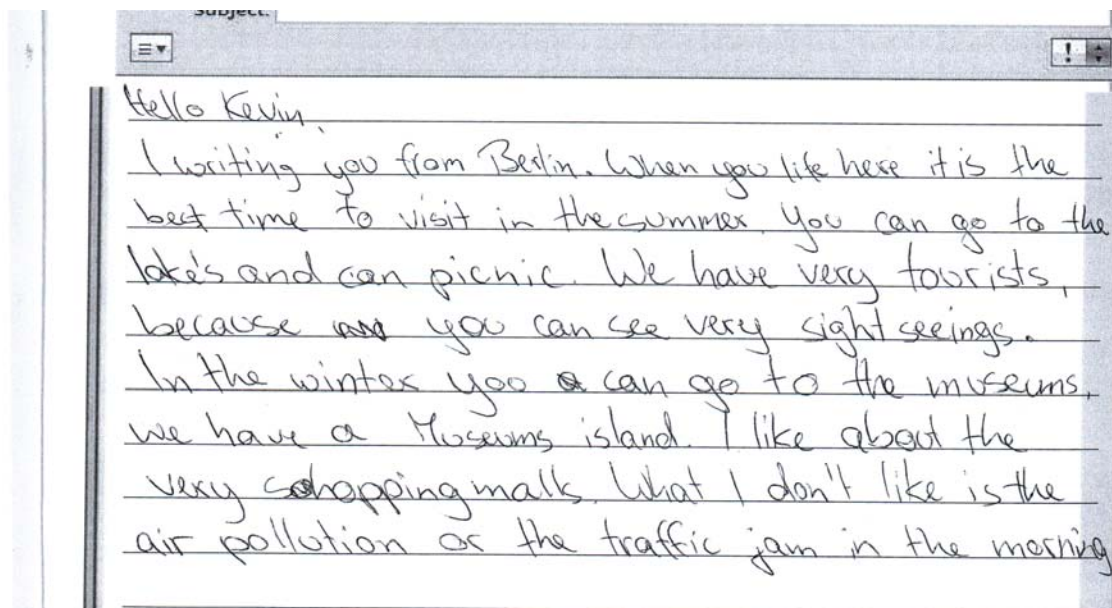
Zur Orientierung finden Sie auf den folgenden Seiten einige Beispiele von Schülerantworten aus der Pilotierung:

Beispiel 1:



TASK FULFILMENT	NUMBER OF POSSIBLE POINTS	POINTS
▲ Communicative effect of following content points		
<ul style="list-style-type: none"> • Where? • Interesting places? • Transport? • Activities: indoors/outdoors? • Bad things? • Good things? • Best time to visit? 	5	2,0
▲ Text requirements		
- structure / thematic development	1	0
- language cohesion*		
LANGUAGE QUALITY		
▲ Vocabulary		
- range	3	0,5
- accuracy		
▲ Grammar		
- range	3	0,5
- accuracy		
total points:	12	3/12

Beispiel 2:



TASK FULFILMENT	NUMBER OF POSSIBLE POINTS	POINTS
▲ Communicative effect of following content points		
<ul style="list-style-type: none"> • Where? • Interesting places? • Transport? • Activities: indoors/outdoors? • Bad things? • Good things? • Best time to visit? 	5	3,5
▲ Text requirements		
- structure / thematic development	1	0,5
- language cohesion*		

LANGUAGE QUALITY	NUMBER OF POSSIBLE POINTS	POINTS
------------------	---------------------------	--------

▲ Vocabulary		
- range	3	1,5
- accuracy		
▲ Grammar		
- range	3	1,5
- accuracy		
total points:	12	7/12

Beispiel 3:

Dear Sam

Berlin is a great city, there are many sights and museums to see. There are so many outdoor and indoor activities. The best time to visit is summer, it's the most time warm and sunny, the best weather to do something. You can get to Berlin by public transport, for example Bus, Taxi and Train. Or you drive with your own car. In Berlin there are many good restaurants to eat something, there are Italians, Asians (Chinese, Japan, Thai), French and many Indian houses. What I don't like about Berlin is that the people there are so aggressive (not all), but I still like Berlin much.

your Allen

TASK FULFILMENT	NUMBER OF POSSIBLE POINTS	POINTS
▲ Communicative effect of following content points		
<ul style="list-style-type: none"> • Where? • Interesting places? • Transport? • Activities: indoors/outdoors? • Bad things? • Good things? • Best time to visit? 	5	4
▲ Text requirements		
- structure / thematic development	1	1
- language cohesion*		
LANGUAGE QUALITY	NUMBER OF POSSIBLE POINTS	POINTS

▲ Vocabulary		
- range	3	2,5
- accuracy		
▲ Grammar		
- range	3	2,5
- accuracy		
total points:	12	10/12

Gesamtbewertung der Abschlussarbeit:

Die ermittelte Gesamtpunktzahl **für beide Teile der Abschlussprüfung HSA** (ohne Zusatzaufgabe):

- schriftlicher Teil (*listening-reading-writing*)
- sprachpraktischer Teil (*speaking – mediation*)

ergibt folgende Noten:

Punkte	100 - 92	91 – 81	80 - 67	66 - 50	49 - 30	29 - 0
Note	1	2	3	4	5	6